

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPrév)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

P1274090301

Édition critique

S.I. [Paris] - 1274, 3 septembre

Type de document: Lettre patente: confirmation de vente

Objet: [1] Renaud Barbou, garde de la prévôté de Paris, [3] notifie que Aveline bouchère de Charenton [Val-de-Marne], femme du feu Guillaume Chalin, [4] avec ses fils Jehanot et Helissens, qui n'ont pas reçu la majorité, [5] et Anufroi, Marie et Enrart, fils à elle aussi, [6] ont vendu au roi Philippe [III, dit le Hardi] [7] 3 arpents de terre, assis à côté du bois de Vincennes [Val-de-Marne], qui sont chargés à leur tour d'un cens de 6 deniers parisis. [8] Le prix de vente est établi en 7 livres de parisis que les vendeurs ont reçu et dont ils se tiennent satisfaits. [10] Ils renoncent de manière définitive à tout droit qu'ils puissent réclamer [12] Encore, Aveline promet de rendre à Jehanot et Helissens leur partie de la vente quand ils seront arrivés à l'âge de la majorité. [13] Enfin, ils garantissent la vente soumettant tous ses biens à la justice du prévôt.

Auteur: Reanaud Barbou, garde de la Prévôté de Paris

Disposant: Aveline bouchère de Charenton [Val-de-Marne], femme du feu Guillaume Chalin ; ses fils Anfroï, Marie et Enrart

Sceau: Prévôté de Paris

Bénéficiaire: roi Philippe [III, dit le Hardi]

Autres Acteurs: Jehanot et Helissens, Jehan Bernier bourgeois de Paris

Rédacteur: Prévôté de Paris

Support: Original parchemin, scellé du sceau de la Prévôté de Paris

Lieu de conservation: Paris AN: J 157 – Saint Mandé, n° 15

Transcription de la charte

1 À touz ceus qui cez letres verront ,/ **2** Renaut Barbou ,/ garde de la prevosté de Paris ,/ salut ·/ **3** Nous feisom à savoir *que par* devant \2 nous vindrent Aveline la Bouchiere du Pont de Charenton ,/ fame feu Guillaume Chalin ,/ **4** tenant en sa main_brunie Jehanot et Helis\3sens ,/ ses enfans souz aage *et* enfans feu Guillaume jadis son seigneur ,/ si *comme* ele disoit ,//. **5** Anfroi ,//. Marie · *et* Enrart ,/ ses enfans ,/ frere *et* \4 suer des diz Jehanot *et* Helissent *et* enfans de feu Guillaume ,/ si *comme* il disoient ,//. **6** *et* requenurent en droit qu'il avoient vendu *et* quité \5 à touz jours dés ores en avant au prince souverain ,/ nostre seigneur Phelippe *par* la grace de Dieu roy de France ,//. **7** trois arpens de terre ga\6aingnable ,/ asis delés le bois de Viciennes en la censive Jehan Bernier ,/ borgois de Paris ,/ à sis denier par · de cens ,/ chascun arpent \7 renduz au jour saint Denis ,//. **8** pour sept livres de par · leur quites qu ' il ont eüz *et* receüz *et* dont il se tindrent bien a\8paiez *par* devant nous ,/ **9** renonçant à ce qu'il ne puissent dire qu ' il n ' aient eüz *et* receüz les deniers desus diz du_dit roy \9 ou de son *commandement* ,//. **10** *et* promidrent *par* devant nous *et* *par* leur loiaus creans les diz vendeurs *et* la dite Aveline pour ses deus enfans souz \10 aage qu' eus *encontre* la dite vente n ' iront ne aler ne feront ne *par* eus ne p *ar* autres ,/ à nul jour ·//. **11** Ainssois la garantiront *et* deffen\11dront *contre* touz pour eus ,//. *et* la dite Aveline pour ses enfans ou *contre* ses enfans souz aage ,//. **12** *et* promist *par* devant nous la dite A \12veline à_rendre *et* à paier *par* son loial creant aus diz Jehanot *et* Helissent leur portion ou leur partie de la dite vente \13 ausint tost *comme* il seront venuz à droit aage ,/ **13** obligans touz leur biens p *resens* *et* à - venir pour la_dite vente garantir ou pour \14 le quint denier rendre *et* paier se la dite vente estoit retrete ,//. **14** *et* pro

midrent cete vente à garantir au_dit mon_seigneur lou \15 roy ou à
ceus qui cause avront de lui ,/ à touz jours , *et* renoncent en ce cas à
toutes choses qui aidier leur pourroient ·//. **15** *Et* quant à ce \16 tenir
fermement ,/ il se sousmetent à jousticier à nous *et* à nos sucesseurs
·//. **16** En tesmoing de ce ,/ nous avons mis le seel de la prevosté \17
de Paris en ces lettres · **17** l' an de grace mil CC soissante quatorze ,/
ou mois de setembre le lundi devant la Setembreche ·/